

**NSiR - Nova Sento in Rete
N. 1107 (34/2021)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana

Federazione Esperantista Italiana: posta fei@esperanto.it ; internet
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta iej@esperanto.it ; internet
<http://iej.esperanto.it>

Via Villoresi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti, notiziario@esperanto.it
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR

I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.

Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

LIBRERIA

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

feilibri@esperanto.it

INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

IL 5 PER MILLE ALLA FEI

Indicate il codice fiscale **80095770014** nella vostra dichiarazione dei redditi,
realizzeremo grandi progetti!

Indice articoli

- Monato ha 40 anni	2
- Attività dei Gruppi.....	2
- Esami a Milano	3
- Romo-Parizo-ktp (la sekvo).....	4
- La "angla malamiko"	5
- La "Dia Komedio" por infanoj.....	5
- Varazze	6
- Da Barbiana alla PerugiAssisi. "I care"	7

MONATO HA 40 ANNI

In occasione del 40° anniversario della rivista MONATO (<http://www.monato.be>) e per commemorare il suo defunto caporedattore Paul Gubbins, la rivista ha istituito il Premio *Paul Gubbins* per nuovi talenti nel giornalismo. Ogni anno, e fino a quando rimarranno soldi nel fondo creato per questo scopo, verranno assegnati un primo premio di 250 euro, un secondo e un terzo premio di 100 euro e sette abbonamenti gratuiti a Monato.

Bando (in esperanto): https://www.monato.be/nova_talento.php

ATTIVITÀ DEI GRUPPI

Iniziano le scuole e iniziano anche le attività dei nostri gruppi. Vi ricordo che ogni gruppo è invitato a svolgere eventi e attività per i quali è possibile chiedere alla F.E.I. un contributo economico quale sovvenzione. Vi ricordo il regolamento, attendo vostre proposte e sono a disposizione per qualsiasi ulteriore info o necessità.

Laura Brazzabeni

Referente FEI dei rapporti con i gruppi

Regolamento:

“Contributo finanziario ai gruppi per l’attività informativa”

La Federazione Esperantista Italiana anche per l’anno 2021 assegnerà, ai gruppi che ne faranno richiesta, un contributo per iniziative informative.

1) **Le iniziative** – Potranno essere finanziate tutte le iniziative realizzate allo scopo di informare sull’esperanto quali:

- campagna di annunci su giornali cittadini o di affissione di manifesti per informare su corsi di esperanto o su conferenze sull'esperanto e sui problemi linguistici ad esso collegati o su altro evento.
- presenza a manifestazioni locali con un tavolo informativo, volantinaggio, ecc.
- laboratori linguistici.

2) **Modalità di richiesta** - I gruppi esperantisti, associati alla FEI, possono richiedere alla Federazione Esperantista Italiana contributi per attività informative da svolgere nel corso del 2021 inviando una richiesta di contributo che specifichi:

- il tipo di attività per cui si richiede il contributo;
- lo scopo e/o le finalità dell’iniziativa/e;

- l'importo complessivo di spesa previsto;
- la disponibilità a fornire la documentazione contabile che attesti le spese sostenute, congiuntamente con la relazione dettagliata sullo svolgimento dell'iniziativa.

La richiesta deve essere inviata tramite posta elettronica a feisgreteria@esperanto.it, oppure a mezzo lettera a: FEI – via Villoresi 38, 20143 Milano, deve essere a firma del presidente del gruppo e deve contenere una breve descrizione del progetto.

3) **Assegnazione dei contributi** – Il consiglio direttivo della FEI esaminerà e deciderà sull'assegnazione dei contributi secondo i seguenti criteri:

- Copertura integrale delle spese per progetti con costo fino a 300 euro.
- Per progetti con costo superiori l'importo eccedente i 300 euro, fino ad un massimo di 500 euro, verrà eventualmente finanziato al 60%.
- Possono essere richiesti contributi anche per più di un progetto all'anno purché rientrino complessivamente nei limiti finanziari sopra citati. Il consiglio direttivo della FEI si riserva di assegnare il contributo sulla base della disponibilità finanziaria.

La segreteria della FEI provvederà a darne notizia al richiedente.

4) **Erogazione dei contributi** - I contributi verranno erogati dopo l'invio alla segreteria della relazione sullo svolgimento dell'evento per il quale si è chiesto il contributo, unitamente al modulo di richiesta del rimborso, qui allegato, compilato e corredato della documentazione contabile delle spese effettuate. 7

ESAMI A MILANO

Ieri sabato 11 settembre si sono svolti presso la nostra sede di Milano gli esami presieduti da Roberto Tresoldi, con Francesco Fagnani, Guido Carravieri e Guglielmo Tomei, di 1° e 2° grado di ben 7 alunni: tra questi una signorina proveniente da Genova, mentre gli altri da Milano e dintorni, con risultati più che ottimi.

Ma la notizia più strabiliante è quella di un ragazzo di 12 anni che al 1° grado è stato promosso con 30/30!

Gli altri del 1° grado hanno ottenuto 20 – 28 – 30 trentesimi, quelli del 2° grado hanno ottenuto 26 – 28 – 30 trentesimi.

Dopo gli esami scritti, ormai alle ore 12, si è fatta una breve sosta pranzo con pizzette, focaccine e beveraggio, poi si è ripreso con gli orali, e tutto si è concluso verso le 14.30.

A tutti i partecipanti, alunni e docenti, ho poi consegnato una copia del "L'Uovo di Colombo, per capirsi in tutto il mondo" che è stata molto gradita ed apprezzata.

Questa è stata la prima apertura della nostra sede dopo un anno e mezzo di chiusura per il Covid, e durante questo periodo si è provveduto a rinnovare, aggiungere ed abbellire ancora più la nostra già bella sede, dandole un prestigio degno del nome che rappresenta.

A tal proposito allego le foto di alcune novità apportate.



Gianni Conti

ROMO-PARIZO-KTP (la sekvo)

Sabaton la 4an de septembro, la ĝemelaj urboj Romo kaj Parizo komencis sian tutmondan retan turneon. Tokio estis la unua etapo de tiu virtuala vojaĝo. Samtempe partoprenis ĝis 33 homoj el pluraj landoj, ĉefe Italio, Francio kaj Japanio, sed ankaŭ el Germanio, Britio, Israelo, Hungario, Bulgario, Svislando, Koreio kaj Ĉinio.

La partoprenantoj prezentis sin kaj sian rilaton al Esperanto. Ĉiu rakontis al la aliaj kiam li/ŝi eklernis Esperanton kaj kion ŝi/li faras nun por Esperanto. Ni ĝuis bonegan amikan etoson, ni esperas ke ni baldaŭ denove parolos.

La venonta etapo de la reta turneo okazos sabaton la 2an de Oktobro tagmeze. Ni haltos en Seulo ! Pri la ĝusta horo kaj temo vi baldaŭ scios per niaj kutimaj komunik-kanaloj.

Amike,
Mark Ĵiro

LA ANGLA MALAMIKO

Parto de ia esperantisma retoriko estas taks la anglan lingvon (kaj ĉion, kion ĝi reprezentas) kiel ia "malamiko" kontraŭ kiun oni devas Batali, iasence renovigante la biblian rakonton de Davido kontraŭ Goljato, kun ĉiuj espero kaj sekvoj de tio. Ja la angla havas, certe, enorman rolon, mondnivele, sed kelkajn kutimajn, ŝablonajn asertojn pri ĝi eblas kontraŭargumenti per fortike bazitaj tezoj. Pri la "simpla" gramatiko, nu, se komparita kun la unupaĝa, 16-regula gramatiko de Esperanto, nenio estas direnda, tion ni bone scias. Sed, malpli ofte citata malfacilaĵo de la lingvo, nome la granda distanco inter la skribata kaj elparolata lingvoj, estas tre grava, kaj forta, kontraŭargumento pri la "facileco" de la angla. Abundas vortludoj kaj langrompaĵoj pri tio, kiel: **Which witch switched the Swiss wristwatches?** (Kiu sorĉistino intermiksas la svisajn brakhorloĝojn?). Sed kial tia diferenco? Jen tre interesa artikolo (itallingva) kiu klarigas la temon.

<https://www.ilpost.it/2021/09/09/inglese-pronuncia-trascrizione/>

LA DIA KOMEDIO POR INFANOJ

La riscrittura dei grandi classici della letteratura, per renderli "digeribili" anche ai bambini (e agli adulti che non hanno potuto conoscere gli strumenti adatti per apprezzarli), è un'attività altamente meritoria che andrebbe promossa e incentivata.

In questo 2021, in cui cade il 700° anniversario della morte di Dante Alighieri, sono stati pubblicati vari adattamenti per bambini del capolavoro della letteratura italiana, la *Divina Commedia*, che rendono l'opera fruibile anche agli adulti meno avvezzi alla lettura.

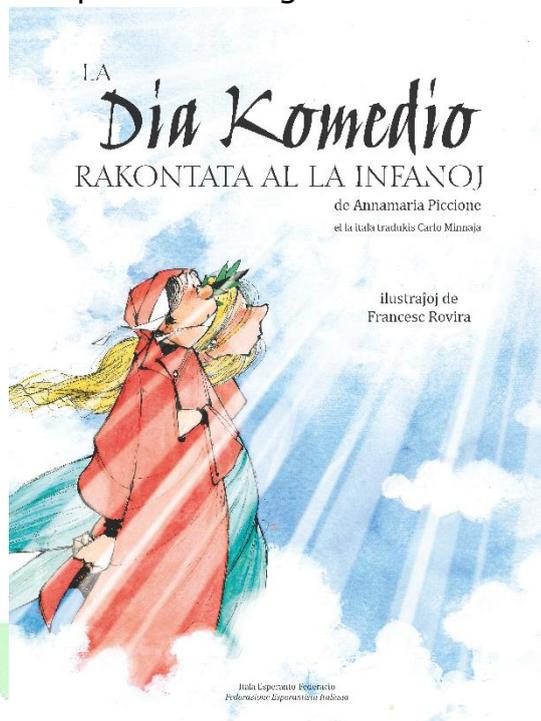


Giuliano Turone (noto al mondo per [altri meriti](#)) è un appassionato dantista e collezionista di edizioni della *Commedia* in varie lingue. Ha avuto l'idea di cercare, fra gli adattamenti per bambini, il *migliore* edito e disponibile in commercio, trovandolo ne [La Divina Commedia raccontata ai bambini](#) di

Annamaria Piccione, edito da Mondadori, e ne ha suggerito la traduzione a Carlo Minnaja. La FEI si è presa l'incarico di curarne l'edizione in esperanto.



Ecco quindi in vendita *La Dia Komedio rakontata al la infanoj*, uno splendido libro di 190 pagine, riccamente illustrate da Francesca Rovira, in cui l'autrice è riuscita a trasporre i versi talora ostici del Sommo in un linguaggio estremamente comprensibile e godibile. Grande anche il lavoro del traduttore, che ha riposto



molta cura nel rendere l'italiano dell'opera originale in un esperanto *por infanoj*, con attenzione particolare ai nomi dei demoni e degli angeli. In soli 28 euro troverete il gusto di (ri)scoprire nella vostra lingua preferita la madre di tutte le opere letterarie, capolavoro del padre della lingua italiana. Potrete raccontare la *Dia Komedio* ai vostri figli (e nipoti) come una favola della buonanotte; e magari riuscirete anche a riappacificarvi con l'insegnante di lettere del liceo, che ve l'aveva fatta odiare, e che ora non può impedirvi di assaporarla (e capirla) nella lingua della conoscenza per definizione.

La Dia Komedio rakontata al la infanoj

FEI, 2021 28,00 € - ISBN 978-88-96582-26-8
presso il *libroservo* della FEI:

feilibri@esperanto.it tel. 02 58100857 martedì e giovedì 9-17

VARAZZE

Dai possenti archivi di Gianni Conti, di tanto in tanto, escono delle vere rarità, che raccontano pezzi della storia del nostro Movimento che rischiano di andare perduti: per fortuna li ripescò, e sa valorizzarli. Ecco un gagliardetto che risale al 1947, col nome del più famoso personaggio di Varazze (SV), il navigatore Lanzerotto Malocello. Ed ecco anche il resoconto di un convegno, purtroppo senza l'anno, svoltosi nella cittadina ligure.



DA BARBIANA ALLA PERUGIASSISI "I CARE"



Oggi da Barbiana diamo ufficialmente avvio al cammino che ci porterà, domenica 10 ottobre 2021, alla Marcia PerugiAssisi della pace e della fraternità "I care".

Siamo venuti qui per "staccare" l'I CARE che Don Milani aveva appeso alla porta della sua scuola per attaccarlo dappertutto!

Ma cosa significa realmente "I care"? **Dire** "I care" vuol dire **fare** una cosa seria.

Si fa presto a dire *I Care*.

Ormai è diventato un motto pacifico, conciliativo, unificante, da chiunque pronunciabile senza complicazioni e conseguenze.

Purtroppo però questo è l'esatto opposto di ciò che esso ha significato nella carne viva dell'esperienza della scuola di Barbiana e nell'insegnamento laico di don Lorenzo Milani.

Il suo I care è oppositivo, divisivo, militante, combattivo.

Implica schierarsi, mettersi in gioco, prendere parte.